叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 真相时刻(moment Of Truth) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真相时刻(Moment of Truth)
第1/1页

['bæzl] [welz] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
Basil Wells , who lives in Pennsylvania ,
罗勒 威尔斯 , WHO 生活 在 宾夕法尼亚州 ,

居住在宾夕法尼亚州的巴兹尔·威尔斯

[hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['eəriə]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd]['praɪə(r)][tuː; tə]
has been doing research concerning life in the area during the period prior to
有 到过 正在做 研究 有关 生活 在 这 区域 期间 这 时期 事先的 到
[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .
and following the War of 1812 .
和 下列的 这 战争 的 - .

一直在研究 1812 年战争前后该地区的生活状况。

[hɪə(r)][hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɒbləm] — [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ə; eɪ]
Here he turns to a different problem — the adjustment demanded of a
这里 他 转弯 到 一个 不同的 问题 — 这 调整 要求 的 一个
[ˌpaɪə'nɪə(r)] ['wʊmən] ,
pioneer woman ,
先锋 女士 ,

在这里，他转向了另一个问题——拓荒女性所需要做出的调整。

[nɒt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] — [ɒn] [mɑːz] .
not in those days but Tomorrow — on Mars .
不是 在 那些 天 但 明天 — 在 火星 .

不是在那时，而是明天——在火星上。

['məʊmənt]
moment
片刻

片刻

[ɒv; əv]
of
的

的

[truːθ]
truth
真相

真相

[baɪ] ['bæzl] [welz]
by BASIL WELLS
经过 罗勒 水井

作者：巴兹尔·威尔斯

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːls] ['wɪndəʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['redɪʃ] ['weɪstlænd] [weə(r)] [dʌst] [klaʊdz] [spʌn]
Beyond the false windows she could see the reddish wasteland where dust clouds spun
超过 这 错误的 视窗 她 可以 看 这 微红 荒地 在哪里 灰尘 云 旋转
[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [səʊ] ['sləʊli] .
and shifted so slowly .
和 转移 所以 缓慢地 .

透过假窗户，她可以看到一片红色的荒原，尘土云在那里缓慢地旋转和移动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] .
SHE HAD been asleep .
她 有 到过 睡着了 .

她当时睡着了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [lʌg'ʒʊəriəsli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][krɪsp] [waɪt] [ʃiːt] [ðæt] [ðə; ði]['væpɪd] ['ɔːgəst] [hiːt] [dɪ'kriːd] .
Now she stretched luxuriously beneath the crisp white sheet that the vapid August heat decreed .
现在 她 拉伸 奢华地 下面 这 脆 白色的 床单 那 这 乏味 八月 热 颁布 .

现在，她舒舒服服地躺在八月闷热天气带来的洁白床单下。

[frɒm; frəm] ['meməri] [tuː; tə] ['meməri] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] - [fɒgd] [maɪnd] ['drɪftɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðə; ði] [jet] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
From memory to memory her dream - fogged mind drifted , and to the yet - to - be .
从 记忆 到 记忆 她 梦 - 雾蒙蒙的 头脑 漂移 , 和 到 这 然而 - 到 - 是 .

她迷迷糊糊的思绪从一段记忆飘向另一段记忆，又飘向尚未到来的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd][hɪə(r)] . . . .
It was good to remember , and to imagine , and to see and feel and hear . . . .
它 曾是 好的 到 记住 , 和 到 想象 , 和 到 看 和 感觉 和 听到 . . . .

回忆、想象、观看、感受和聆听都是一件美好的事……

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ruːθ] ['hɔːlzi] , [ˌfɔː'tiːn] , [bruː'net] , [ænd; ənd] ['prɪti] .
She was Ruth Halsey , fourteen , brunette , and pretty .
她 曾是 露丝 霍尔西 , 十四 , 棕发 , 和 漂亮的 .

她名叫露丝·哈尔西，十四岁，棕发，很漂亮。

[ɜːl] , [ænd; ənd] ['hæri] , [ænd; ənd] [buːl] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] .
Earl , and Harry , and Buhl had told her she was pretty .
伯爵 , 和 哈里 , 和 布尔 有 讲述 她 她 曾是 漂亮的 .

厄尔、哈里和布尔都告诉她，她很漂亮。

[ɪ'speʃəli] [buːl] .
Especially Buhl .
尤其 布尔 .

尤其是布尔。

[buːl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [deɪt] [naʊ] .
Buhl was her favorite date now .
布尔 曾是 她 最喜欢的 日期 现在 .

现在，布尔是她最喜欢的约会对象。

[ðə; ði] [ruːm] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts][fə'mɪliə(r)] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
The room closed around her with its familiar colors and furnishings .
这 房间 关闭 大约 她 和 它是 熟悉的 颜色 和 家具 .

房间的颜色和家具让她感到熟悉而温馨。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)] , ['ʌgli] ['pleɪsɪz] ,
Sometimes she would dream that she was elsewhere , unfamiliar , ugly places ,
有时 她 会 梦 那 她 曾是 别处 , 陌生 , 丑陋的 地方 ,

她有时会梦见自己身处别处，一些陌生、丑陋的地方。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'weɪkən][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [kɔːs] [beɪʒ]
but then she would awaken to the four long windows with their coarse beige
但 然后 她 会 觉醒 到 这 四 长的 视窗 和 他们的 粗 浅褐色的
[dreɪps] [ɒv; əv] [mʌŋks] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəsɪz] [wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)] [dɪ'speld] .
drapes of monk's cloth and the fantasies were forever dispelled .
窗帘 的 僧侣的 布 和 这 幻想 是 永远 驱散 .

但当她醒来看到四扇长长的窗户，窗户上挂着粗糙的米色僧侣布窗帘时，幻想就永远破灭了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [tuː] ['peɪntɪŋz] ,
Her eyes loved the two paintings ,
她 眼睛 喜爱 这 二 绘画 ，

她很喜欢这两幅画。

[ðə; ði] [dɑːk] [kɜːrlz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dɒl] ['sɪtɪŋ] ['prɪsɪli] [ə'tɒp][ðə; ði]['dresə(r)] ,
the dark curls of the pink - and - white doll sitting prissily atop the dresser ,
这 黑暗的 卷发 的 这 粉色的 - 和 - 白色的 玩具娃娃 坐着 矫揉造作 顶部 这 梳妆台 ，

端坐在梳妆台上，粉白相间的娃娃有着一头乌黑的卷发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['mɪrə(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .
and the full - length mirror on the open closet door .
和 这 满的 - 长度 镜子 在 这 打开 壁橱 门 .

还有敞开的衣柜门上的全身镜。

[ðə; ði] ['pɪktʃəd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)] , [ɪts] ['bækgraʊnd] ['mɜːdʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pæst(ə)l] [bluː]
The pictured design of the wallpaper , its background merging with the pastel blue
这 如图所示 设计 的 这 墙纸 ，它是 背景 合并 和 这 粉彩 蓝色的
[ɒv; əv][ðə; ði]['slɑːntɪd] ['siːlɪŋ] . . . .
of the slanted ceiling . . . .
的 这 倾斜的 天花板 . . . .

图中所示的壁纸图案，其背景与倾斜天花板的淡蓝色融为一体……

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] .
Almost as they had blended together that first day when she was twelve .
几乎 作为 他们 有 混合 一起 那 第一的 天 什么时候 她 曾是 十二 .

几乎就像在她十二岁那年的第一天，她们就融合在了一起一样。

[jet] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , ['fraʊnɪŋ] .
Yet not the same , she corrected her thoughts , frowning .
然而 不是 这 相同的 ， 她 已更正 她 想法 ， 皱眉 .

“但又不一样，”她皱着眉头纠正自己的想法。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [tə'deɪ] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [siːmd] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
Sometimes , as today , the design seemed faded and changed .
有时 ， 作为 今天 ， 这 设计 似乎 褪色 和 已更改 .

有时，就像今天这样，设计似乎已经褪色和改变。

[ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəd] , [ɪm'pɒsəbli] [bluː] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
The gay little bridges and the flowered , impossibly blue trees seemed to change
这 同性恋 小的 桥梁 和 这 开花的 ， 不可能 蓝色的 树木 似乎 到 改变
[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .
and threaten to vanish .
和 威胁 到 消失 .

那些色彩明快的小桥和开满鲜花、蓝得不可思议的树木似乎正在发生变化，并有消失的危险。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mjʊəli] ['sɪtɪŋ] [dɒl] .
She laughed over at the demurely sitting doll .
她 笑了 超过 在 这 端庄地 坐着 玩具娃娃 .

她对着端庄地坐着的娃娃笑了。

['esi] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [dɒl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] .
Essie had been her favorite doll when she was younger .
艾茜 有 到过 她 最喜欢的 玩具娃娃 什么时候 她 曾是 年轻 .

她小时候最喜欢的娃娃是艾茜。

[ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] [ˈeni] [mɔː(r)] .
Of course now that she was fourteen she did not play with dolls any more .
的 课程 现在 那 她 曾是 十四 她 做过 不是 玩 和 娃娃 任何 更多的 .

当然，她十四岁之后就不再玩娃娃了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pəˈmɪsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frend] [ˈniːtli] [drest] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [æt; ət] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdænt] .
But it was permissible that she keep her old friend neatly dressed and ever at hand as a confidant .
但 它 曾是 允许的 那 她 保持 她 老的 朋友 整齐地 穿着 和 曾经 在 手 作为 一个 知己 .

但她可以让她的老朋友衣着整洁，随时作为知己在身边。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
She smiled at the thought .
她 微笑 在 这 想法 .

想到这里，她笑了。

[ˈesi] [ˈnevə(r)] [ˈtætl] .
Essie never tattled .
艾茜 绝不 告密者 .

艾茜从不告状。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈpəʊliəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˈesi] ,
" It must be from that polio , " she told Essie ,
" 它 必须 是 从 那 脊髓灰质炎 , " 她 讲述 艾茜 ,

“肯定是小儿麻痹症留下的后遗症，”她告诉埃西。

[ˈnəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [wel] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)l] [ˈdəʊsɪz] [ɒv; əv] [ˈeksəsaɪz] .
knowing all the time that she was almost well now and needed plenty of rest and careful doses of exercise .
会心 全部 这 时间 那 她 曾是 几乎 出色地 现在 和 需要 很多 的 休息 和 小心 剂量 的 锻炼 .

她一直都知道自己现在几乎已经康复了，需要充分休息和适量运动。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [aɪz] — [ˈfʌni] .
" It makes my eyes — funny .
" 它 制作 我的 眼睛 — 有趣的 .

“这让我的眼睛——很滑稽。”

" [ˈesi] [smaɪld] [bæk] [ˈglæsɪli] [ænd; ənd] [ruːθ] [lɑːft] .
" Essie smiled back glassily and Ruth laughed .
" 艾茜 微笑 后退 玻璃般地 和 露丝 笑了 .

埃西面无表情地笑了笑，露丝笑了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪp(ə)l] [triː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
It was good to awaken and see the thick black arms of the maple tree outside the windows .
它 曾是 好的 到 觉醒 和 看 这 厚的 黑色的 武器 的 这 枫 树 外部 这 视窗 .

醒来就能看到窗外枫树浓密的黑色枝干，感觉真好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [liːvz] [ˈweɪvɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was good to have the cool green leaves waving at her ,
它 曾是 好的 到 有 这 凉爽的 绿色的 树叶 挥手 在 她 ,

凉爽的绿叶在她身边摇曳，感觉真好。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪltəd] [dæplɪŋz] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [krɒs] [ænd; ənd] [riːˈkrɒs] [ðem; ðəm] .
and see the filtered dapplings of sunshine cross and recross them .
和 看 这 过滤 斑驳的光影 的 阳光 叉 和 雷克罗斯 他们 .

看着斑驳的阳光在它们之间来回穿梭。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðæt] [əʊld] [triː] .

She loved that old tree .

她 喜爱 那 老的 树 .

她很喜欢那棵老树。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [lɒŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

She had played among its long horizontal branches from childhood .

她 有 玩 之中 它是 长的 水平的 分支 从 童年 .

她从小就在它长长的横枝间玩耍。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['ælɪks] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːməndi] ['lændɪŋ] ['djʊərɪŋ]

Her brother , Alex , who had been killed in the Normandy Landing during

她 兄弟 , 亚历克斯 , WHO 有 到过 被杀 在 这 诺曼底 降落 期间

[wɜːld] [wɔː(r)] [θriː] ,

World War Three ,

世界 战争 三 ,

她的哥哥亚历克斯在第三次世界大战期间的诺曼底登陆中阵亡。

[hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [triː] [tuː] .

had loved the tree too .

有 喜爱 这 树 也 .

我也很喜欢这棵树。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [reil] ,

He had built the railed ,

他 有 建造 这 有轨电车 ,

他修建了带栏杆的

['ʃɪŋgld] - [ruːft] ['lɪt(ə)l] [nest] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ['krɒtʃt] [hɑːt] [weə(r)] [ruːθ] [kept] [sʌm; səm]

shingled - roofed little nest high up in the tree's crotched heart where Ruth kept some

瓦片 - 有顶棚 小的 巢 高的 向上 在 这 树的 胯部 心 在哪里 露丝 保留 一些

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ekstrə] - ['speʃ(ə)l] [nəʊts] [ænd; ənd]['dʒuːəlri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] .

of her extra - special notes and jewelry and a book of poems .

的 她 额外的 - 特别的 笔记 和 珠宝 和 一个 书 的 诗歌 .

在树杈交错的中心地带，有一个用瓦片盖着的小鸟巢，露丝在那里存放了一些她特别珍贵的笔记、珠宝和一本诗集。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['peɪntɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['bedruːm] [wɔːlz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [triː] .

One of the two paintings on the bedroom walls was of the old tree .

一 的 这 二 绘画 在 这 卧室 墙壁 曾是 的 这 老的 树 .

卧室墙上挂着两幅画，其中一幅画的是那棵老树。

[ðə; ði] [triː] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [griːn]

The tree dominated the old story - and - a - half white house with the green

这 树 占主导地位 这 老的 故事 - 和 - 一个 - 一半 白色的 房子 和 这 绿色的

['ʃʌtəz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hælsiːz] - [həʊm] .

shutters that was the Halseys ' home .

百叶窗 那 曾是 这 哈尔西 - 家 .

这棵树高耸入云，遮蔽了哈尔西一家居住的那栋老式一层半白色房子，房子配有绿色百叶窗。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

Her home .

她 家 .

她的家。

['ælɪks] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [luːp]

Alex had painted that picture as well as the other showing the graceful loop

亚历克斯 有 绘 那 图片 作为 出色地 作为 这 其他 显示 这 优美 环形

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['θeɪər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

of the river and the roofs of the village of Thayer in the distance .

的 这 河 和 这 屋顶 的 这 村庄 的 泰耶 在 这 距离 .

亚历克斯画了这幅画，还有另一幅画，描绘了河流优美的弧形和远处泰耶村的屋顶。

[ruːθ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðæt] ['sekənd] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ]
Ruth had been with him as he painted that second picture from the jutting
露丝 有 到过 和 他 作为 他 绘 那 第二 图片 从 这 突出
[rɒk] [ledʒ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
rock ledge five hundred feet above the river .
岩石 壁架 五 百 脚 多于 这 河 .

露丝当时和他在一起，看着他站在河面上方五百英尺高的突出岩石平台上画第二幅画。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ten] [ðen] , ['esi] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɜːrpt] ['geɪli] .
" I was just ten then , Essie , " she chirped gaily .
" 我 曾是 只是 十 然后 , 艾茜 , " 她 啁啾 兴高采烈地 .

“那时我才十岁，艾茜，”她欢快地说道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ə'freɪd] [ai] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [haʊ] ['ælɪks] [skəuldid] .
" I remember how afraid I was of the height and how Alex scolded .
" 我 记住 如何 害怕的 我 曾是 的 这 高度 和 如何 亚历克斯 责骂 .

“我记得我当时有多恐高，以及亚历克斯是如何责骂我的。”

" [bʌt; bət] ['ælɪks] [wɒz; wəz] [ded] [naʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [hɪm]
" But Alex was dead now and all she had to remember of him
" 但 亚历克斯 曾是 死的 现在 和 全部 她 有 到 记住 的 他
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ðæt] ['mʌðə(r)] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['bætəd] [braʊn]
was the paintings and the photographs that Mother kept in a battered brown
曾是 这 绘画 和 这 照片 那 母亲 保留 在 一个 伤痕累累 棕色的
['leðə(r)] ['fəʊldə(r)] .
leather folder .
皮革 文件夹 .

“但亚历克斯已经死了，她唯一能记住的就是母亲保存在一个破旧的棕色皮革文件夹里的那些画作和照片。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['meɪp(ə)l] [triːz] [liːvz]
For a moment the bright sunlight in her beloved maple tree's leaves
为了 一个 片刻 这 明亮的 阳光 在 她 心爱 枫 树的 树叶
[siːmd] [tuː; tə] [dɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] ['weivə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
seemed to dim and the room wavered about her .
似乎 到 暗淡 和 这 房间 犹豫不决 关于 她 .

那一刻，她心爱的枫树叶子上明亮的阳光似乎黯淡了下来，房间里的一切都在她周围摇晃起来。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðæt] .
She wondered about that .
她 想知道 关于 那 .

她对此感到疑惑。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
She must tell her father or her mother .
她 必须 告诉 她 父亲 或者 她 母亲 .

她必须告诉她的父亲或母亲。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['pəʊliəʊ] , [lait] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , [hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪsaɪt] .
Perhaps the polio , light touch of it or not , had hurt her eyesight .
也许 这 脊髓灰质炎 , 光 触碰 的 它 或者 不是 , 有 伤害 她 视力 .

或许是小儿麻痹症，无论症状轻重，都损害了她的视力。

['glɑːsɪz] !
Glasses !
眼镜 !

眼镜！

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
She shuddered at the thought .
她 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，她不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [ruːm] [ˈʃimə] [ænd; ənd] [blɜːd] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [brəʊk] [əˈpɑːt] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] . . . .
The room shimmered and blurred — and suddenly broke apart to reform into something . . . .
这 房间 闪闪发光 和 模糊 — 和 突然 打破 除 到 改革 进入 某物 . . . .

房间闪烁不定，景象模糊不清——突然间，一切都崩解开来，重新组合成某种东西……

[ʃiː; ʃi] [skwintʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈvɪʒn] .
She squinched her eyes shut to the hideous vision .
她 眯眼 她 眼睛 关闭 到 这 可怕 想象 .

她紧紧闭上眼睛，不去想那可怕的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mˈiəɹəst] [slɪt] .
And then opened them the merest slit .
和 然后 打开 他们 这 最 缝隙 .

然后将它们打开了一条极小的缝隙。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] . . . .
Nothing had changed . . . .
没有什么 有 已更改 . . . .

一切都没有改变……

" [ˈmʌðə(r)] !
" MOTHER !
" 母亲 !

“母亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˈdædi] !
" Daddy !
" 爸爸 !

“爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [ˈtrævəsti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈəʊpənɪŋ] .
" She heard the door to — to this hideous travesty of a room opening .
" 她 听到 这 门 到 — 到 这 可怕 闹剧 的 一个 房间 开幕 .

她听到门开了——那间丑陋不堪、令人作呕的房间的门开了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] [ˈmet(ə)l] - [wɔːld] [ʃel] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [kɜːvd] [ˌəʊvəˈhed] ,
Her eyes darted around the shrunken metal - walled shell , even the ceiling curved overhead ,
她 眼睛 飞镖 大约 这 缩小 金属 - 有围墙的 壳 , 甚至 这 天花板 弯曲 开销 ,

她的目光扫过那缩小的金属壁壳，甚至连头顶的天花板都是弯曲的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [grəʊ'tesk] [dɔːb] [teɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] ['pærədid] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz]
and she saw two grotesque daubs taped to the walls that parodied the paintings
和 她 锯 二 怪诞 涂抹 录像 到 这 墙壁 那 戏仿 这 绘画
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['brʌðə(r)] ['ælɪks] .
of her dead brother Alex .
的 她 死的 兄弟 亚历克斯 .

她看到墙上贴着两幅怪诞的涂鸦，模仿了她已故哥哥亚历克斯的画作。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] .
The coloring was ugly and the proportions out of line .
这 染色 曾是 丑陋的 和 这 比例 出去 的 线 .

颜色难看，比例也不对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['kænvəs] [bʌt; bət] ['kɜːlɪŋ] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [teɪpt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]
And it was not canvas but curling sheets of paper taped and painted
和 它 曾是 不是 帆布 但 冰壶 纸张 的 纸 录像 和 绘
[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [freɪmz] !
to resemble frames !
到 类似 框架 !

而且它不是画布，而是用胶带粘起来并涂上颜料的卷曲纸张，看起来像画框！

[ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['sændi] - [heəd] [ænd; ənd] [wɪð] ['vɜːtɪk(ə)l] ['rɪŋklz] [diːp] [bɪ'twiːn] ['pɪəsɪŋ] [bluː]
A big man , sandy - haired and with vertical wrinkles deep between piercing blue
一个 大的 男人 , 沙 - 头发 和 和 垂直的 皱纹 深的 之间 冲孔 蓝色的
[aɪz] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
eyes , came into the room .
眼睛 , 来了 进入 这 房间 .

一个身材高大、一头沙金色头发、有着深邃蓝眼睛、眼间布满竖纹的男人走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] ,
She shrank into the bed ,
她 缩小 进入 这 床 ,

她蜷缩在床上，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi] [tʌg] [tɔːt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd]
seeing that the sheet she tugged taut across her breast was ragged and
看到 那 这 床单 她 拉扯 紧绷 穿过 她 胸部 曾是 破烂不堪 和
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

只见她紧紧拉在胸前的床单已经破烂不堪，而且呈蓝色。

" [ruːθ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] ['hænsəm] , " [jʊr; jər]['betə(r)]
" Ruth , " he said , a slow smile making his face almost handsome , " you're better
" 露丝 , " 他 说 , 一个 慢的 微笑 制作 他的 脸 几乎 英俊的 , " 你是 更好的
.
.
.

“露丝，”他说道，脸上慢慢浮现出一丝微笑，使他的脸看起来几乎英俊起来，“你好多了。”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['spəʊkən][ɪn] [wiːks] .
You haven't spoken in weeks .
你 还没有 说 在 周 .

你们已经好几个星期没说话了。

" [ruːθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['gɪg(ə)l] .
" Ruth wanted to giggle .
" 露丝 通缉 到 傻笑 .

露丝想咯咯笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] .
As though they could keep her quiet .
作为 尽管 他们 可以 保持 她 安静的 .

仿佛他们能让她保持沉默似的。

['dædi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʃʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
Daddy was always shushing her . . . .
爸爸 曾是 总是 嘘 她 . . . .

爸爸总是嘘她……

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bɪg] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [dræb] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] [drɒpt] [dʌst] [mɑːsk] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ?
But who was this big man in his dusty drab coveralls and dropped dust mask dangling upon his chest ?
但 WHO 曾是 这 大的 男人 在 他的 尘土飞扬 单调 连体工作服 和 掉落 灰尘 面具 悬挂 之上 他的 胸部 ?

但这位身穿沾满灰尘的灰褐色工作服、防尘口罩耷拉在胸前的魁梧男子是谁呢?

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ?
" Don't you know me , Dear ?
" 不 你 知道 我 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你不认识我吗?”

[ɪts] [buːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
It's Buhl , your husband .
它是 布尔 , 你的 丈夫 .

是布尔，你丈夫。

" [buːl] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ruːθ] .
" Buhl was fifteen and only a couple of inches taller than Ruth .
" 布尔 曾是 十五 和 仅有的 一个 夫妻 的 英寸 更高 比 露丝 .

“布尔十五岁，只比露丝高几英寸。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sændi] [heə(r)] [laɪk] [ðɪs] [mæn] .
Of course he had sandy hair like this man .
的 课程 他 有 沙 头发 喜欢 这 男人 .

当然，他的头发也像这个人一样是沙金色的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] - ['fɑːðə(r)] .
But this man was old enough to be Buhl's father .
但 这 男人 曾是 老的 足够的 到 是 - 父亲 .

但这个人年纪足以做布尔的父亲。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] — [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] .
This was crazy — like one of the dreams that always made her unhappy .
这 曾是 疯狂的 — 喜欢 一 的 这 梦境 那 总是 制成 她 不开心 .

这太离谱了——就像那些总是让她不开心的梦一样。

[səʊ] ?
So ?
所以 ?

所以?

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] .
So it was a dream .
所以 它 曾是 一个 梦 .

所以，那是一场梦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] .
She felt warmth and release .
她 毛毡 温暖 和 发布 .

她感到温暖和轻松。

[waɪ] [nɒt] [siː] [wɒt] [ðɪs] [driːm] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]
Why not see what this dream had to offer that might be amusing to remember
为什么 不是 看 什么 这 梦 有 到 提供 那 可能 是 有趣 到 记住
[ænd; ənd] [tel] [buːl] ['sʌmtaɪm] [suːn] .
and tell Buhl sometime soon .
和 告诉 布尔 有时 很快 .

何不看看这个梦里有什么值得回味的趣事，找个时间跟布尔讲讲呢？

[ˌwʊdnt] [hiː; hi] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [driːmd] [ə'baʊt] [hɪm] ?
Wouldn't he laugh when he heard she had dreamed about him ?
不会 他 笑 什么时候 他 听到 她 有 梦见 关于 他 ?

当他听说她梦到他时，他会不会笑出声来？

[ænd; ənd] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] [hɪm] .
And been married to him .
和 到过 已婚 到 他 .

我嫁给了他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] ['met(ə)l] [ðæt] [ˌmæskə'reid] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] ,
She saw the strip of shiny metal that masqueraded as her mirror ,
她 锯 这 条 的 闪亮的 金属 那 伪装 作为 她 镜子 ,

她看到了那条伪装成镜子的闪亮金属条，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] , [wɪð] [ðeə(r)] [θɪk] , [luːs] - ['wəʊv(ə)n] [dreɪps] ,
and where her four long windows , with their thick , loose - woven drapes ,
和 在哪里 她 四 长的 视窗 , 和 他们的 厚的 , 松动的 - 编织 窗帘 ,

还有她那四扇长窗，窗上挂着厚重的、松散编织的窗帘，

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r)] [teɪpt] [strɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] [kruːd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
had been there were only four taped strips of paper with crude pictures of
有 到过 那里 是 仅有的 四 录像 条状物 的 纸 和 原油 图片 的
[dreɪpt] ['wɪndəʊz] [dɔːb] [ɒn] [ðem; ðəm] .
draped windows daubed on them .
垂坠的 视窗 涂抹 在 他们 .

那里原本只有四条用胶带粘着的纸条，上面潦草地画着垂帘的窗户图案。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [griːn] [dæbz] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [blæk] ['splæʃɪz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt]
There were even green dabs of paint and black splashes to stimulate
那里 是 甚至 绿色的 dab 的 画 和 黑色的 水花 到 刺激
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['meɪp(ə)l] [triː] .
her beloved maple tree .
她 心爱 枫 树 .

为了刺激她心爱的枫树，甚至还点缀了一些绿色颜料和黑色泼溅物。

" [ruːθ] !
" Ruth !
" 露丝 !

“露丝！

[duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] ?
Do you feel better now ?
做 你 感觉 更好的 现在 ?

你现在感觉好些了吗？

[pliːz] [doʊnt] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .
Please don't smile at me like that .
请 不 微笑 在 我 喜欢 那 .

请不要那样对我笑。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði]['beɪbi] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɑːʃn] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [tʌf] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
I know you loved the baby , but this Martian atmosphere is tough even for
我 知道 你 喜爱 这 婴儿 ， 但 这 火星人 气氛 是 艰难的 甚至 为了
[men] .
men .
男人 .

我知道你很爱这个孩子，但即使对男人来说，火星上的这种大气环境也很恶劣。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . "
It wasn't your fault . "
它 不是 你的 过错 . "

这不是你的错。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɔːk] , " [ruːθ] [lɑːft] ['geɪli] .
" Go ahead and talk , " Ruth laughed gaily .
" 去 前方 和 讲话 ， " 露丝 笑了 兴高采烈地 .

“说吧，”露丝笑着说。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [bæd] [driːm] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" This is just another bad dream and I know it .
" 这 是 只是 其他 坏的 梦 和 我 知道 它 .

“这只是又一场噩梦，我知道。”

[aɪl] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [maɪ] [kuːl] [əʊld] [ruːm] . "
I'll wake up in a little while and be back in my cool old room . "
患病的 唤醒 向上 在 一个 小的 尽管 和 是 后退 在 我的 凉爽的 老的 房间 . "

我一会儿就会醒来，回到我那凉爽的老房间。

" [blɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] !
" Blast your room and your dreams !
" 爆炸 你的 房间 和 你的 梦境 !

“炸毁你的房间和你的梦想！”

" [ðə; ði] [mæn] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The man went across the room in a swift rush and tore down one of the
" 这 男人 去 穿过 这 房间 在 一个 迅速 匆忙 和 撕裂 向下 一 的 这
[fɔːls] ['wɪndəʊz] ,
false windows ,
错误的 视窗 ,

“那人迅速穿过房间，扯下了一扇假窗户。”

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [strɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
the painted strip of paper .
这 绘 条 的 纸 .

涂了颜色的纸条。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [θruː] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['əʊv(ə)l] [glɑːs] ['wɪndəʊ] , [ruːθ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['redɪʃ]
And beyond , through a dusty oval glass window , Ruth could see a reddish
和 超过 , 通过 一个 尘土飞扬 椭圆形 玻璃 窗户 , 露丝 可以 看 一个 微红
[braʊn] ['weɪstlænd] ,
brown wasteland ,
棕色的 荒地 ,

透过布满灰尘的椭圆形玻璃窗，露丝可以看到更远处一片红褐色的荒地。

[weə(r)] [dʌst] [klaʊdz] [spʌn] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] ['sləʊli] ,
where dust clouds spun and shifted slowly ,
在哪里 灰尘 云 旋转 和 转移 缓慢地 ,

尘埃云缓慢旋转移动的地方

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈhʌd(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ˈkwɒnset] [hʌt] [ɔː(r)] [ˈstɔːrɪdʒ] [ʃedz] [ɒv; əv]
and a dusty huddle of what looked like quonset huts or storage sheds of
和 一个 尘土飞扬 乱堆 的 什么 看起来 喜欢 半圆形拱顶 小屋 或者 贮存 棚屋 的
[ˈmet(ə)l] .
metal .
金属 .

还有一堆布满灰尘的、看起来像是金属制成的半圆形棚屋或储藏棚的东西。

" [ðæt] [ɪz] [riˈæləti] , [ruːθ] .
" That is reality , Ruth .
" 那 是 现实 , 露丝 .

"这就是现实，露丝。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
You must face it .
你 必须 脸 它 .

你必须面对现实。

[ðɪs] [prɪˈtens] , [ðɪs] [ˈsliːzi] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [ruːm] [ɪz] [rɒŋ] .
This pretense , this sleazy imitation of your old room is wrong .
这 虚伪 , 这 卑鄙的 模仿 的 你的 老的 房间 是 错误的 .

这种伪装，这种对你旧房间的拙劣模仿是错误的。

[jʊr; jər] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [əkˈsept] [truːθ] .
You're strong enough , and I love you — you can accept truth .
你是 强的 足够的 , 和 我 爱 你 — 你 能 接受 真相 .

你足够坚强，我爱你——你能接受真相。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [spʌndʒd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz] [hiː; hi]
" His face changed , all expression sponged from it in an instant as he
" 他的 脸 已更改 , 全部 表达 海绵 从 它 在 一个 立即的 作为 他
[lʊkt] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
looked into her eyes ,
看起来 进入 她 眼睛 ,

"当他看向她的眼睛时，他的脸色瞬间变了，所有的表情都消失了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈzɒlv] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [jet] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
and then it seemed to dissolve into something ugly and yet childish .
和 然后 它 似乎 到 溶解 进入 某物 丑陋的 和 然而 幼稚 .

然后它似乎就消融成了某种丑陋而幼稚的东西。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɪəz] [bɜːst] [θruː] [ænd; ənd] [ˈfʌrəʊ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
She saw tears burst through and furrow the dust on his cheeks .
她 锯 眼泪 爆裂 通过 和 畦 这 灰尘 在 他的 脸颊 .

她看到泪水夺眶而出，擦干了他脸颊上的尘土。

" [dɪə(r)] [lɔːd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈrevərəntli] , " [mʌst; məst] [ðɪs] [gəʊ] [ɒn] [fərˈevə(r)] ?
" Dear Lord , " he cried , almost reverently , " must this go on forever ?
" 亲爱的 主 , " 他 哭 , 几乎 虔诚地 , " 必须 这 去 在 永远 ?

"亲爱的上帝,"他几乎带着敬畏之心喊道，"难道这种情况要永远持续下去吗？"

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?
Will she ever come back to me ?
将要 她 曾经 来 后退 到 我 ?

她还会回到我身边吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [ɒf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" His voice choked off and he stumbled across the room and out the door .
" 他的 嗓音 窒息 离开 和 他 踉跄 穿过 这 房间 和 出去 这 门 .

他的声音哽咽了，踉跄着穿过房间，冲出了门。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈesi] ,
She heard it shut behind him , and she was hunting for Essie ,
她 听到 它 关闭 在后面 他 ， 和 她 曾是 打猎 为了 艾茜 ，

她听到身后的门关上了，然后她开始寻找艾茜。

[ɔːlˈredi] [ˈhævɪŋ] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈmænəd] [ɪnˈtruːdə(r)] .
already having forgotten the ill - mannered intruder .
已经 拥有 被遗忘的 这 患病的 - 有礼貌的 入侵者 .

已经忘记了那个没礼貌的闯入者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈesi] , [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈmænɪkɪn] [ɒv; əv] [klɒθ] - [stʌft] [waɪt] [ˈnaɪlɒn] [ænd; ənd]
There was no Essie , only a mannikin of cloth - stuffed white nylon and
那里 曾是 不 艾茜 ， 仅有的 一个 人体模型 的 布 - 填充 白色的 尼龙 和
[ˈlɪpstɪk] ,
lipstick ,
口红 ，

没有艾西本人，只有一个用布料填充的白色尼龙人偶和一支口红。

[wɪð] [blæk] [ˈnaɪlɒn] [fɔː(r); fə(r)] [heə(r)] .
with black nylon for hair .
和 黑色的 尼龙 为了 头发 .

用黑色尼龙线做头发。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ruːm] [ˈʃimə] [ænd; ənd] [brəʊk] [əˈpɑːt] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːmd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
And then the room shimmered and broke apart and reformed and she
和 然后 这 房间 闪闪发光 和 打破 除 和 改革后的 和 她
[wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɡriːn] [liːvz] [ˌaʊtˈsaɪd]
was back in her bed with the sun on the slowly dancing green leaves outside
曾是 后退 在 她 床 和 这 太阳 在 这 缓慢地 跳舞 绿色的 树叶 外部
[ðə; ði] [fɔː(r)] [lɒŋ] [ˈwɪndəʊz] .
the four long windows .
这 四 长的 视窗 .

然后房间闪烁、破碎、重组，她又回到了床上，阳光洒在四扇长窗外缓缓摇曳的绿叶上。

[ˈesi] [wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdresə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz]
Essie was smiling down at her from the dresser , and the paintings
艾茜 曾是 微笑 向下 在 她 从 这 梳妆台 ， 和 这 绘画
[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
were as always ,
是 作为 总是 ，

艾茜从梳妆台上俯视着她，脸上带着微笑，而那些画作也一如既往地挂在那里。

[sɒft] [kˈʌləz] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈdrɑːftɪd] .
soft colors and perfectly drafted .
柔软的 颜色 和 完美 起草 .

柔和的色彩和完美的版式。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ˈwɪndəʊz] ?
Had she thought there were four windows ?
有 她 想法 那里 是 四 视窗 ?

她以为有四扇窗户吗?

[haʊ] [ˈsɪli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
How silly of her .
如何 愚蠢的 的 她 .

她真是太傻了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈəʊv(ə)l] [ɒv; əv] [ɡlɑːs] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] ,
The second from the right was a small oval of glass , or rather ,
这 第二 从 这 正确的 曾是 一个 小的 椭圆形 的 玻璃 ， 或者 相当 ，

从右数第二个是一小块椭圆形玻璃，或者更确切地说，是一块椭圆形玻璃。

[ə; eɪ] [glɑːs] - ['kʌvəd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['dezət] [siːn] .
a glass - covered picture of desert scene .
一个 玻璃 - 涵盖 图片 的 沙漠 场景 .

一幅用玻璃罩住的沙漠景色照片。

[ɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] .
Odd that she had forgotten about that picture .
奇怪的 那 她 有 被遗忘的 关于 那 图片 .

奇怪的是，她竟然忘记了那张照片。

[əʊ] [wel] , [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] .
Oh well , what did it matter .
哦 出色地 , 什么 做过 它 事情 .

唉，那又有什么关系呢?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'gen] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt] [lɪmz]
In a few days she would be well enough again to climb out on the giant limbs
在 一个 很少 天 她 会 是 出色地 足够的 再次 到 爬 出去 在 这 巨大的 四肢
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [nest] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
and into the tree nest that her brother ,
和 进入 这 树 巢 那 她 兄弟 ,

几天后，她就能康复到足以爬上巨大的树枝，回到她哥哥的树巢里了。

['ælɪks] , [hæd; həd] [bɪlt] .
Alex , had built .
亚历克斯 , 有 建造 .

亚历克斯建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
And the boys would come to see her and take her to the
和 这 男孩们 会 来 到 看 她 和 拿 她 到 这
['drʌgstɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]['səʊdəz][ænd; ənd]['sʌndeɪz; 'sʌndiz] .
drugstore for sodas and sundaes .
药店 为了 汽水 和 圣代冰淇淋 .

男孩们会来看她，带她去药店买汽水和圣代冰淇淋。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] .
Yes , she was sure now .
是的 , 她 曾是 当然 现在 .

是的，她现在确信无疑了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][laɪk] [buːl] ['ɒstɪn] [best] . . . .
She did like Buhl Austin best . . . .
她 做过 喜欢 布尔 奥斯汀 最好的 . . . .

她最喜欢布尔·奥斯汀……

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [dɪ'sembə(r)] -
Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe December 1957
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 十二月 -
.
:
.

转录者注：本电子文本出自 1957 年 12 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷